Metropolitan SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)
Sunday School:
Roula Hasbani (Director

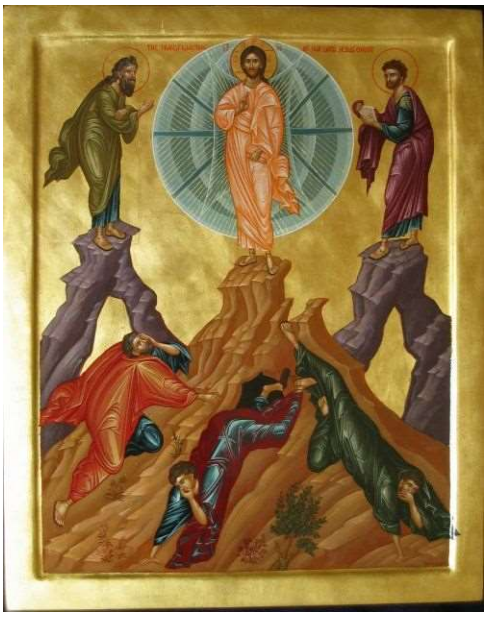
Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury (President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***



6 Aout, 2023

Transfiguration de Notre Seigneur,
Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

عيد التجلي ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**18:00**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

التلميذ: أين يكمن معنى العيد؟

المرشد: تدلّنا القراءات في صلاة غروب العيد على ما حدث للنبيّ موسى على جبل سيناء،: «وحلّ مجد الربّ على جبل سيناء». نفهم أنّ مجد الله ذاته سطع على جسد يسوع وأنّ التلاميذ رأوا الكمال للحظة، رأوا الحضرة الإلهيّة مرسومة على وجه المخلّص. هذا يقودنا إلى القول إنّنا قادرون على أن ندخل المجد الإلهيّ وأن نشارك في الطبيعة الإلهيّة كما يقول بطرس الرسول.

التلميذ: ما علاقة جبل سيناء بجبل ثابور؟

المرشد: لا يعنينا في عيد التجلّي جبل سيناء حيث كان موسى، بل جبل آخر في الجليل حيت تجلّى الربّ ولعلّه جبل ثابور. جبل سيناء هو صورة عن جبل ثابور، وذلك بأنّ مجد الربّ ما حلّ إلّا مؤقّتًا على جبل سيناء وقد عَبَر، لكنّه حلّ نهائيًّا في شخص المسيح وظهر المجد الإلهيّ على جسد المسيح في ثابور.

التلميذ: لماذا نتأمّل بالنبيّ موسى؟

المرشد: لأنّه ظهر مع المسيح في جبل ثابور. فهو طلب أن يرى مجد الله، أي الجلال الإلهيّ. لكنّ النور الإلهيّ لا يصل إليه أحد، فلو اخترقنا النور الإلهيّ لَمُتْنا. نعم، موسى رأى وجه الله، ولكن ليس في سيناء بل في ثابور. رأى مجد الله مرسومًا على وجه يسوع الناصريّ، أي إنّ اندماجًا حصل بين وجه الله ووجه هذا الإنسان يسوع الناصريّ.

كان المجد الإلهيّ على ثابور تهيئة لذلك المجد الذي كان مزمعًا أن يظهر على الصليب، فمجد الله لم يُعلن للإنسانيّة إلّا على الصليب. في ثابور تراءى لهم شيءٌ من هذا.

التلميذ: ولماذا نتأمّل بإيليّا النبيّ؟

المرشد: بعد أن قَتَلَ إيليّا كهنة البعل وعشتروت، ذهب إلى جبل سيناء. ويقول الكتاب «إنّ ريحًا سُمِعتْ ولم يكن الربّ في الريح، ثمّ زلزلة ولم يكن الربّ في الزلزلة، ثمّ نار ولم يكن الربّ في النار»، أي أنّ الله أراد أن يُفهِمَ إيليّا النبيّ، أنّه ليس في العنف يُعرَف الله، بل «وبعد النار صوت نسيم لطيف وهناك كان الربّ».من أجل هذا ظهر إيليّا للربّ في جبل ثابور إعدادًا لموت الربّ على الخشبة. ففي موت السيّد على جبل الجلجلة كان لطف الله، وعندئذ فهم الأنبياء جميعًا أنّ الله إنّما يسكن في اللطف، في المحبّة.

الأنديفونات

الأنديفونا الأولى:

- عَظيمٌ هوَ الرَّبُّ ومُسَبَّحٌ جِداً في مَدِينَةِ إلَهِنا في جَبَلِ قُدْسِهِ. ٱلْمُثْبِتُ ٱلْجِبَالَ بِقُوَّتِهِ، ٱلْمُتَنَطِقُ بِٱلْقُدْرَةِ.
بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.
- ٱلَّلابِسُ النُّورَ مِثْلَ الثَّوْبِ.الجِبالُ سَتُهَلِّل قُدَّام وَجْهِ الرَّبِّ لأنَّه آتٍ. إنَّه آتٍ لِيَدِينَ الأَرْضِ.
بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.
- *المجدُ... الآنَ وكلَّ أوانٍ... آمين.*
بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.

الأنديفونا الثانية:

- في الجِبَالِ المُقَدَّسَةِ أساساتُها. الرَّبُّ يُحِبُّ أبوابَ صِهْيَونَ أكثرَ مِنْ جميعِ مساكِنِ يَعْقُوبَ.
خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ تَجَلّى عَلى طورِ ثابور، إذْ نُرَتِّلُ لَكَ. هَلِلوييا.
- فِيكِ قيلَتِ المَفاخِرُ يا مَدِينةَ الله.
خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ تَجَلّى عَلى طورِ ثابور، إذْ نُرَتِّلُ لَكَ. هَلِلوييا.
- الإنْسانُ يَقولُ إنَّ أُمّي هِيَ صِهْيَوْنُ، وإنَّ الإنْسانَ وُلِدَ فيها. وإنَّ العَلِيَّ نَفْسَهُ هُوَ الّذي أسَّسَها.
خَلِّصْنا يا ابْنَ الله، يا مَنْ تَجَلَّى على طورِ ثابور.. هَلِلوييا.
- المجدُ... الآنَ وكلَّ أوانٍ... آمين. ***يا كلمةَ اللهِ الإبنَ الوحيد...***

الأنديفونا الثالثة:

لِمَراحِمِكَ يا رَبُّ أُسَبِّحُ الى الدهر. السَّماواتُ تَعْتَرِفُ بِعَجائِبِكَ يا رَبُّ، وبِأَمانَتِكَ في جَماعَةِ القدّيسينَ. طوبى لِلْشَعْبِ الذي يَعْرِفُ التهْليل. يا رَبُّ بِنورِ وَجْهِكَ يَبْتَهِجونَ وباسْمِكَ يَتَهَلَّلونَ النَّهارَ كُلَّه. **(ترتل طروبارية التجلي)**

الطروباريات:	Tropaire
تَجلّي ربنا يَسُوع المَسِيح باللحنِ السابِع	**Tropaire, ton 7**
لمَّا تَجَلَّيْتَ أيُّها المَسيحُ الإلهُ في الجَبَلِ، أظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلْتلاميذِ حَسْبَما اسْتَطاعوا، فأَشْرِقْ لنا نَحْنُ الخَطَأة نورَكَ الأزَليّ، بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مانِحَ النّورِ، المَجْدُ لك.	Tu t'es transfiguré sur la montagne, ô Christ Dieu, montrant à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter ; fais luire aussi sur nous, pécheurs, ta lumière éternelle, par les prières de la Mère de Dieu, Donateur de lumière, gloire à toi.
قِنداق	**Kondakion:**
تَجَلَّيْتَ أيُّها المَسيحُ الإلَهُ عَلى الجَبَل، وحَسْبَما وَسِعَ تَلاميذُكَ شاهَدوا مَجدَكَ. حَتَّى عِنْدَما يُعاينونَكَ مَصْلوبًا، يَفْطَنوا أنَّ آلامَكَ طَوْعًا باخْتِيارِكَ، ويَكْرِزوا للعالَمِ، أنَّكَ أنتَ بالحَقيقةِ شُعاعُ الآب.	Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent

THE EPISTLE

To Lord, how manifold are Thy works.
In wisdom hast Thou made them all Bless the Lord, O my soul.

The Reading from the Second Epistle of St. Peter. (1:10-19)

Brethren, be the more zealous to confirm your call and election, for if you do this you will never fall; so there will be richly provided for you an entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ. Therefore, I intend always to remind you of these things, though you know them and are established in the truth that you have. I think it right, as long as I am in this body, to arouse you by way of reminder, since I know that the putting off of my body will be soon, as our Lord Jesus Christ showed me. And I will see to it that after my departure you may be able at any time to recall these things. For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty. For when He received honor and glory from God the Father and the voice was borne to Him by the Majestic Glory, "This is My beloved Son, with Whom I am well pleased," we heard this voice borne from heaven, for we were with Him on the holy mountain. And we have the prophetic word made surer. You will do well to pay attention to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (17:1-9)

At that time, Jesus took with Him Peter and James and John his brother, and led them up a high mountain apart. And He was transfigured before them, and His face shone like the sun, and His garments became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with Him. And Peter said to Jesus, "Lord, it is well that we are here; if Thou wilt, I will make three booths here, one for Thee and one for Moses and one for Elijah." He was still speaking, when lo, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is My beloved Son, with Whom I am well pleased; hear Him." When the disciples heard this, they fell on their faces, and were filled with awe. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one the vision, until the Son of man is risen from the dead."

الرسالة

ما أَعظَمَ أَعمالَكَ يا رَبُّ، كُلَّها بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ.
بارِكي يا نَفْسي لِلرَّبِّ، أَيُّها الرَّبُّ إِلهي لَقَدْ عَظُمْتَ جِدًّا.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بُطْرُسَ الرَّسولِ الثّانِيَةِ الجامِعَة.

يا إِخوَةُ، اجْتَهِدُوا أَنْ تَجْعَلُوا دَعوَتَكُم وانْتِخابَكُم ثابِتَيْن. فَإِنَّكُم إِذا فَعَلْتُم ذَلِكَ لا تَزِلُّونَ أَبَدًا، وهَكَذا تُمْنَحُونَ بِسَخاءٍ أَنْ تَدْخُلوا مَلَكوتَ رَبِّنا ومُخَلِّصِنا يَسوعَ المَسيحِ الأَبَدِيَّ. لِذَلِكَ لا أُهْمِلُ تَذْكيرَكُم دائِماً بِهَذِهِ الأُمورِ وإِنْ كُنْتُم عالِمِينَ بِها وراسِخِينَ في الحَقِّ الحاضِر. وأَرَى مِنَ الحَقِّ أَنِّي ما دُمْتُ في هَذا المَسْكَنِ أُنْهِضُكُم بِالتَّذْكير. فإِنّي أَعْلَمُ أَنَّ خَلْعَ مَسْكَني قَريبٌ كَما أَعْلَنَ لي رَبُّنا يَسوعُ المَسيح، وسَأَجْتَهِدُ أَنْ يَكونَ لَكُم بَعدَ خُروجي تَذَكُّرُ هَذِهِ الأُمورِ كُلَّ حين، لأَنَّا لَمْ نَتَّبِعْ خُرافاتٍ مُصَنَّعَةً، إِذْ أَعْلَمْناكُم قُوَّةَ رَبِّنا يَسوعَ المَسيحِ ومَجيئَهُ، بَلْ كُنّا مُعايِنِينَ جَلالَهُ، لأَنَّهُ أَخَذَ مِنَ اللهِ الآبِ الكَرامَةَ والمَجدَ، إِذْ جاءَهُ مِنَ المَجدِ الفَخيمِ صَوْتٌ يَقولُ: "هَذا هُوَ ابْني الحَبيبُ الّذي بِهِ سُرِرْتُ"، وقَدْ سَمِعْنا نَحنُ هَذا الصَّوْتَ آتِيًا مِنَ السَّماءِ حينَ كُنّا مَعَهُ في الجَبَلِ المُقَدَّس. وعِنْدَنا أَثْبَتُ مَنْ ذَلِكَ، وهُوَ كَلامُ الأَنْبِياءِ، الّذي تُحْسِنونَ إِذا أَصْغَيْتُم إِلَيْهِ، كَأَنَّهُ مِصْباحٌ يُضيءُ في مَكانٍ مُظْلِمٍ، إِلى أَنْ يَنْفَجِرَ النَّهارُ، ويُشْرِقَ كَوْكَبُ الصُّبْحِ في قُلوبِكُم.

الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ مَتّى الإِنْجيلِيِّ البَشيرِ والتِّلْميذِ الطّاهِر.

في ذَلِكَ الزَّمانِ، أَخَذَ يَسوعُ بُطْرُسَ ويَعْقوبَ ويوحَنّا أَخاهُ فَأَصْعَدَهُم إِلى جَبَلٍ عالٍ عَلى انْفِرادٍ وتَجَلَّى قُدّامَهُم وأَضاءَ وَجهُهُ كالشَّمْسِ، وصارَتْ ثِيابُهُ بَيْضاءَ كالنُّورِ. وإِذا موسى وإِيليّا تَراءيا لَهُم يُخاطِبانِهِ فَأَجابَ بُطْرُسُ وقالَ لِيَسوعَ: "يا رَبُّ حَسَنٌ أَنْ نَكونَ هَهُنا. وإِن شِئْتَ فَلْنَصْنَعْ هَهُنا ثَلاثَ مَظالَّ واحِدَةً لَكَ وواحَدَةً لِموسى وواحدةً لإِيليّا". وفيما هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذا سَحابَةٌ نَيِّرَةٌ قَدْ ظَلَّلَتْهُم وصَوْتٌ مِنَ السَّحابَةِ يَقولُ: "هَذا هُوَ ابْني الحَبيبُ الَّذي بِهِ سُرِرْتُ فَلَهُ اسْمَعُوا". فَلَمّا سَمِعَ التَّلاميذُ سَقَطُوا عَلى أَوْجُهِهِم وخافوا جِدًّا فَدَنا يَسوعُ إِلَيْهِم ولَمَسَهُم قائِلاً: "قوموا لا تَخافُوا". فَرَفَعوا أَعْيُنَهُم فَلَمْ يَرَوْا أَحَدًا إِلاّ يَسوعَ وَحدَهُ وفيما هُمْ نازِلونَ مِنَ الجَبَلِ أَوْصاهُم يَسوعُ قائِلاً: "لا تُعْلِمُوا أَحَدًا بالرُّؤيا، حَتّى يَقومَ ابْنُ البَشَرِ مِنْ بَيْنِ الأَمْوات".

L'épître

Que tes œuvres sont grandes, Seigneur, Tu as tout créé avec sagesse

Bénis le Seigneur, ô mon âme, Seigneur mon Dieu, Tu es infiniment grand.

Lecture de la seconde épître de Pierre (2P I, 10-19)

Frères Appliquez-vous à affermir votre vocation et votre élection; car, en faisant cela, vous ne tomberez jamais C'est ainsi, en effet, que l'entrée dans le royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ vous sera pleinement accordée Voilà pourquoi je prendrai soin de vous rappeler ces choses, bien que vous les sachiez et que vous soyez affermis dans la vérité présente. Et je regarde comme un devoir, aussi longtemps que je suis dans l'enveloppe de ce corps, de vous tenir en éveil par des avertissements, car je sais que je la quitterai subitement, ainsi que notre Seigneur Jésus Christ me l'a fait connaître. Mais j'aurai soin qu'après mon départ vous puissiez toujours vous souvenir de ces choses Ce n'est pas, en effet, en suivant des fables habilement conçues, que nous vous avons fait connaître la puissance et l'avènement de notre Seigneur Jésus Christ, mais c'est comme ayant vu sa majesté de nos propres yeux . Car il a reçu de Dieu le Père honneur et gloire, quand la gloire magnifique lui fit entendre une voix qui disait: «Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.» Et nous avons entendu cette voix venant du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne. Et nous tenons pour d'autant plus certaine la parole prophétique, à laquelle vous faites bien de prêter attention, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour vienne à paraître et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs.

L’Evangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu

Six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques, et Jean, son frère, et il les conduisit à l'écart sur une haute montagne. Il fut transfiguré devant eux; son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. Et voici, Moïse et Élie leur apparurent, s'entretenant avec lui. Pierre, prenant la parole, dit à Jésus: «Seigneur, il est bon que nous soyons ici si tu le veux, je dresserai ici trois tentes, une pour toi, une pour Moïse, et une pour Élie.» Comme il parlait encore, une nuée lumineuse les couvrit. Et voici, une voix fit entendre de la nuée ces paroles «Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection : écoutez-le!» Lorsqu'ils entendirent cette voix, les disciples tombèrent la face contre terre, saisis d'une grande frayeur. Mais Jésus, s'approchant, les toucha, et dit « Levez-vous, n'ayez pas peur» Ils levèrent les yeux, et ne virent que Jésus seul. Comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur donna cet ordre: «Ne parlez à personne de cette vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.»

THE SYNAXARION

On August 6 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the divine Transfiguration of our Lord, God and Savior Jesus Christ.

Verses

Tabor was glorified above earth's every region

When it looked upon God's nature shining in glory.

On the sixth Christ transformed His form as a man.

This glorious event is recorded in the Gospels of Mark (9:2-13), Luke (9:28-36 in Orthros) and Matthew (17:1-9 in Liturgy). In the third year of His preaching, the Lord Jesus often spoke to His disciples of His approaching passion and His glorious Resurrection. So that His impending passion would not totally weaken His disciples, the All-wise Savior wanted to show them His divine glory before His passion on the Holy Cross. (This is why we sing the katavasiae of the Holy Cross on this day.) For that reason, He took Peter, James and John with Him and went out at night to Mount Tabor. The Lord took only three disciples on Tabor because the Lord did not want to leave the unworthy Judas alone at the foot of the mountain so that the betrayer would not, by that, justify his betrayal. Our Lord was transfigured on a mountain and not in a valley to teach us two virtues: love of labor and godly-thoughts. For, climbing to the heights required labor and height represents the heights of our thoughts, i.e., godly thoughts. Moses and Elijah appeared in order to destroy the erroneous thought of the Jews that the Christ is one of the prophets; that is why He appears as a King above the prophets and that is why Moses and Elijah appear as His servants. Until then, our Lord manifested His divine power many times to the disciples but, on Mount Tabor, He manifested His divine nature. This vision of His Divinity and the hearing of the heavenly witness about Him as the Son of God would serve the disciples in the days of the Lord's passion, in strengthening of an unwavering faith in Him and His final victory.

Unto Christ God be glory and dominion unto the ages.

Amen.

.

تأملات في عيد التجلّي

المتروبوليت سابا (اسبر)

عيد التجلّي عيد المجد. إنّه عيد التمجيد: تمجيد الإنســـان، بعودته إلى ما كان عليه في الفردوس، قبل سقطة آدم وحوّاء، بل إلى اكتمال المجد الذي كانا سيصيران إليه، لو لم يسقطا.

لو خُلق الإنسان ليعيش سنوات مهما كان عددها على الأرض، ومن ثمّ ليموت، فما هو معنى عيشه؟ لقد خُلق للمجد الإلهي، خُلق ليلبس هذا المجد.

معرفة المجد هي الحاجة الأكثر عمقاً وترسّـــخاً في قلب الإنســـان. إنّها حاجته الملتصـقة بطبيعته دوماً. حتّى الأطفال يتوقون إلى المجد ولو من دون معرفة، وذلك عندما يريدون أن يتميّزوا. أمّا البالغون فيجدون فيه دافعاً لتفوّقهم ولأعمالهم العظيمة، أو، في حال كونهم أشراراً، دافعاً لأفعالهم القبيحة.

لا يستطيع الإنسان أن يكتفي بوضعه ويقبل به، إنّه يتوق إلى الأفضل بشكل دائم ومستمرّ. والإنسان أفضل ممّا هو عليه، ولو لم يعرف ذلك. ففي داخله جمالٌ يغطّيه بقباحات ما يراه ويتحسّسه ويشعر به، ممّا هو قريب إليه ومحسوس منه. لكنّه يشعر بهذا الجمال، ويتحسّسه في حالات خاصّة. فيسعى إليه بطلب المجد، لكنّه، بعيداً عن الله، يبقى توّاقاً إليه، مهما حصّل من أمجاد.

ولكن ثمّة مجد ومجد آخر: مجد الأرض ومجد الملكوت، مجد البشر ومجد الله، مجد آنيّ ومجد أبديّ، مجد ظاهريّ ومجد داخليّ، مجد مؤسَّـــسٌ على الصـــليب ومجد

مؤسَّس على صلب الآخرين، مجد يمرّ بالصليب ومجد يرفض الصليب. ترى أيُّ مجدٍ هذا الذي تبتغيه؟

المجد الذي وعدنا به الله هو "شركة إرث القدّيسين" (كول١٢/١)؛ إنّه مجد القداسة، ذاك الذي جعله الله مستطاعاً لنا، بواسطة الصليب. "إنّي أحسب أنّ آلام هذا الدهر لا تُقاس بالمجد المُزمَع أن يتجلّى فينا" (رو١٨/٨)، و"لأنّ ضيقنا الحالي الخفيف يُنشئ لنا ثقل مجدٍ أبديّاً لا حدّ لسموّه"(٢كو١٧/٤). لذلك كان موسى وإيليا يتحدّثان معه "عن خروجه المزمع أن يتمّمه في أورشليم" (لو ٣١/٩).

إنّ لفظة "خروجه"، وباليونانية exodus، تشير إلى موته. موت المسيح مرتبط صميميّاً بمجد التجلّي. لأنّ المسيح يتمجّد بواسطة موته (يو٢٣/١٢). يأتي عيد التجلّي، في الدورة الليتورجيّة السنويّة، قبل عيد الصليب بأربعين يوماً، مُظهِراً الترابط القائم بين مجد المسيح والصليب. وتكشف لفظة "خروج" أنّ آلام المسيح تحقيقٌ لفصح العهد القديم، والخروج الحقّ من العبودية إلى الخلاص.

كذلك يؤكّد انكشاف هذا المجد الإلهي على أنّ موت المسيح الآتي قريباً، ليس أمراً مفروضاً عليه من قوى خارجيّة، بل كان تقدمةَ حبٍّ مجانيّة. لأنّ ما من جندي كان بإمكانه أن يقاوم هكذا مجد، عند القبض على يسوع، لو لم يبقَ المسيح صامتاً (مت٥٣/٢٦). نرتّل في قنداق العيد "وحسبما وسع تلاميذك شاهدوا مجدك، حتّى عندما يعاينونك مصلوباً، يفطنون أنّ آلامك طوعاً باختيارك."

يسبق رواية حَدَث التجلّي كلام الربّ عن آلامه القريبة للتلاميذ، وعن قيمة إهلاك النفس من أجل خلاصها. تبدأ الرواية هكذا: "وبعد هذا الكلام". وفي هذا دلالة على

ارتباط الصليب بالقيامة. فيكون حَدَث التجلّي كشفاً مسبقاً لمجد المسيح، لكي يقوّي التلاميذ، الذين رأوه، ويثبّت إيمانهم بمعلّمهم ومسيحانيّته. يروي الإنجيل أنّ الربّ أخذ هامَات تلاميذه، وهم بطرس ويعقوب ويوحنا، ليروا مجده هذا.

تقول طروبارية العيد: "لمّا تجلّيت أيها المسيح الإله على الجبل، أظهرتَ مجدك للتلاميذ حسبما استطاعوا". وتؤكّد بدورها على أنّ التلاميذ رأوا بقدر ما كان باستطاعتهم أن يروا. فالروح القدس ما كان قد حلّ عليهم بعد.

يحصل على هذا المجد من جاز الصليب، أيّ من تحرّر من الأنا البغيضة، ومن حبّ الذات. رفضُ الصليب يجعل الإنسان يطلب المجد في تأكيد ذاته، فيبقى مجده آنذاك مجداً أرضيّاً محكوماً بالفشل، لا يمنحه الملء والشبع المطلوبين. وهذا ما يظهر في عدم اكتفائه بأيّ ربح يحصل عليه، وفي سعيه الدائم إلى الاستزادة ممّا صار إليه.

"فإنّه ليس على هذا المثال يسلك كثيرون، ممّن قلت عنهم مراراً، وأقول الآن أيضاً باكياً إنّهم أعداء صليب المسيح، وعاقبتهم الهلاك، وإلههم البطن، ومجدهم في خزيهم وهمّهم في الأرضيّات"(فيلبي٣:١٨-١٩). "الذي يُرى إنّما هو وقتيّ، وأمّا الذي لا يُرى فهو أبديّ"(٢كو٤:١٨) ولا تقتصر كلمة أبديّ على الحياة الثانية، بعد الموت، بل تشمل، الحياة الأرضيّة أيضاً.

فالمجد الأرضيّ فانٍ بحدّ ذاته، ووهميّ في الحياة الثانية، وسببٌ للهلاك. أمّا المجد الموعود، مجد تجلّي الإنسان في النور الإلهي، اكتمال الصورة بالمثال الإلهي، فهو المجد الدائم والأصيل، وغاية خلق الإنسان.

إنْ كان هذا المجد، الغاية، غير موجود، فما هو مبرّر حياة البشر؟ وما الذي يجعلهم يتحمّلون آلامهم الشخصيّة وآلام الغير؟ وما الذي يزوّدهم بطاقة الاستمرار في جهد العيش المضني؟ تصير الحياة من دون هذا الهدف الإلهيّ عبوراً لا مبالياً بين غرباء يواصلون طريقهم بلا نفع، حياة "من البطن إلى القبر". ويصبح التاريخ مجرّد تتابع سراب بلا جدوى. والحياة، حياة كلّ إنسان سلسلة قصيرة من أحداث لا مبرر لماضيها، ولا معنى لحاضرها، ولا نهاية محتملة لآلامها. يصبح ذكر آلام البشريّة وعذابات الإنسانيّة شيئاً لا يُطاق ولا يمكن تحمّله.

التجلّي إذن هو نموذج حالة الإنسان الطبيعي. إنّه جمال الإنسانيّة المُستعاد. جمال المخلوق الأصيل وغير المشوَّه. عرف كثيرون هذا الجمال – المجد، واختبروه ههنا على الأرض. ذاقه موسى النبي عندما لمع وجهه، وما استطاع العبرانيون أن ينظروا إليه. وعرفته كثرة من المستنيرين، الذين، بصفاء سيرتهم ونقاء جهادهم، تحرّروا من فساد طبيعتهم الساقطة، وصاروا هيكلاً لسكنى الله، كالقديس سيرافيم ساروفسكي، وكثر غيره.

فليؤهلنا الله لطلب هذا المجد. آمين.

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

Programme Festival 2023

Vendredi

- 17H Prière d'ouverture
- 17h à 19h Board games YAM – compétitions et jeux de société
- 19h Karaoke
- 20h DJ Eli Affeich

Samedi

- 12h à 14h Kermesse école de dimanche
- 14h à 18h Kermesse ouvert à tous
- 16h démonstration culinaire

- 19h Chanteur
  - **George Arbach**
  - **Chadi Nadef**
  - **Bassim Dib**

Dimanche

- 13h Bénédiction mot bienvenu
- 15h compétition de jeux de cartes et tawlé
- 19h30 Mario Abou Nafeh

- 20h Chanteur

  - **George Hadchiti**
  - **Fares El Jreidy**

مهرجان عيد السيدة

كنيسة السيدة الأرثوذكسية الأنطاكية في مونتريال

تدعو جميع أبنائها وأصدقائها ومحبّيها، للمشاركة في مهرجان عيد السيدة السنوي، أيام الجمعة والسبت والأحد (18، 19 و20 آب).

توقيت المهرجان:

يوم الجمعة الواقع في 18 آب، من الساعة الخامسة بعد الظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم السبت الواقع في 19 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.
يوم الأحد الواقع في 20 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 10:00 ليلاً.

برنامج المهرجان:

يتخلل المهرجان موسيقى ترفيهية وإضفاء أجواء عائلية وتوفيراللقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريسة – مأكولات الصاج – الطمرية – طاووق شاورما – فلافل ... وغيرها من المأكولات والحلويات)
الأجواء ستكون مناسِبة لكل الأعمار ضمن برنامج موسيقي وترفيهي .
نذَكِّر الجميع أن الكنيسة ستكون مفتوحة أمام الزوّار والمصلّين طوال وقت المهرجان للتبرّك وإضاءة الشموع، بالإضافة إلى الصلوات المعلن عنها.

المطلوب متطوّعين

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوّع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.

صلاة البراكليسي

نذكّر جميع الإخوة أن صلاة البراكليسي ستقام يومياً (الإثنين - الجمعة) ، ابتداءً من يوم الثلاثاء في 1 آب ولغاية الجمعة في 11 آب، في تمام الساعة السابعة مساءً.

L'office de prières (paraklesis, supplication à la Vierge Marie)

Nous rappelons à tous les paroissiens qu'à partir du Mardi 1 août jusqu'au vendredi 11 août, la prière Paraklesi aura lieu tous les jours (du lundi au vendredi) à sept heures du soir.

عيد رقاد السيدة العذراء:

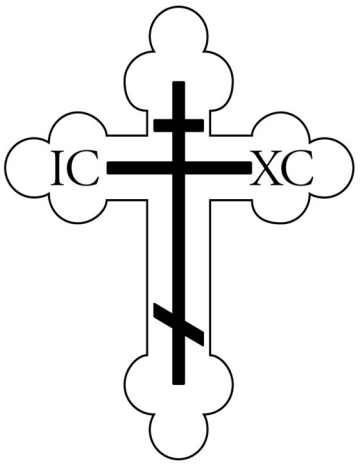
ستكون الكنيسة مفتوحة أمام المؤمنين والزوّار للصلاة والتبرّك وإضاءة الشموع يومَي الإثنين والثلاثاء في 14 و15 آب حتى الساعة التاسعة مساءً.

قداس عيد رقاد والدة الإله

الإثنين في 14 آب الساعة السابعة مساءً قداس مسائي يليه ضيافة خفيفة.

Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie

Lundi 14 aout à 19h00 Liturgie Vespérale



جنائيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله :

- **يقام جناز الاربعين** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها جورجيت برم وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل أولادها وعائلاتهم. وتتقبل العائلة التعازي في القاعة الكبرى وتدعو جميع الاقارب والأصدقاء لمشاركتهم مائدة محبة لراحة نفسها.
- **يقام جناز اليوم التاسع** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها غادة خبّاز وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل شادي ديب وعائلته وفادي ديب والمختصين به.
- **يقام جناز** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها أنجيل ليون سمّاك، وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل نيللي سمّاك وفريد طيّار وعائلتهما.

ذكرانيات

--**ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده سليم اسبر، مقدمة من هالة اسبر أولادها وأحفادها.

- لصحة وشفاء وسلامة أمة الله أوصانا أزنافورديان وعيسى خوري، مقدمة من ثائر حايك ولينا سليمان وعائلتهما.